



Empfehlungen für die Care-Arbeit und Seelsorge in Zeiten des Corona-Virus **Recommandations pour le travail Care et pastorale en période de corona**

Achtung:

- Wir müssen lernen, mit dem neuen Virus zu leben.
- Niemand weiss wie sich das Coronavirus entwickeln und wie es sich ausbreiten wird.

Attention :

- *Nous devons apprendre à vivre avec le nouveau virus.*
- *Personne ne sait comment le coronavirus va évoluer ni comment il va se propager.*

Wie ist die Care-Arbeit organisiert?

- Oberste Priorität hat die Vermeidung von persönlichen Kontakten.
- Bund und Kantone entwickeln ihre Einsatzdoktrin, nach welchen Care-/Notfallseelsorge-Mitarbeitende aufgeboden werden.
- Mit der Einsatzleitung der Care-Organisation abklären: Gebrauch von Handschuhen, Masken und Händedesinfektionsmittel. Eventuell gibt die Leitung des Care-Teams dem Betreuungspersonal ein Hygiene-Set ab.
- Abklären, ob ein direkter Einsatz vor Ort nötig und möglich ist.
- Sinnvoll ist aus Eigenschutzgründen die telefonische Kontaktnahme mit Betroffenen.
- Einige Care-Teams haben dazu eine Telefon-Nummer veröffentlicht. Fragen Sie beim entsprechenden Care-Team nach (erfahrbar über die Nummern unserer Homepage <https://www.cns-cas.ch>).

Comment le travail de Care est-il organisé ?

- *La priorité absolue est de respecter la distance sociale entre les personnes.*
- *La Confédération et les cantons développent leur doctrine d'intervention, qui fixe le cadre d'intervention pour les différents services de Care et permet l'intervention des membres des Care Team.*
- *Clarifiez avec la direction du Care Team les points suivants : utilisation de gants, de masques et de désinfectants pour les mains. Si nécessaire, le chef de l'équipe remettra aux intervenants un kit d'hygiène.*
- *Clarifier si une intervention sur place est nécessaire et possible.*
- *Pour des raisons d'autoprotection, il est conseillé de contacter les personnes concernées par téléphone.*
- *Certaines équipes de Care ont publié un numéro de téléphone ad-hoc. Veuillez-vous adresser au Care Team de votre canton. Vous pouvez les atteindre grâce aux numéros figurant sur notre page d'accueil <https://www.cns-cas.ch>.*

Umgang mit Betroffenen beim Beratungs-/Trauergespräch:

- Namen und Telefon-Nummern der Anwesenden notieren.
- Distanz halten (Social Distancing): 2 Meter Abstand beachten.
- Auf strikte Händehygiene achten. Händewaschen mit Wasser und Seife bietet eine wirksame Alternative zu Desinfektionsmittel.
- Instruktion der Betroffenen mit Hinweis auf Symptome gemäss Informationen BAG: trockener Husten, Halsschmerzen, Kurzatmigkeit, Fieber, Fiebergefühl, Muskelschmerzen. Bei Auftreten sich telefonisch an den Arzt wenden.
- Information der Betroffenen über Empfehlungen nach belastenden Ereignissen mittels Flyer NNPN (Nationales Netzwerk Psychologie Nothilfe): siehe <https://www.cns-cas.ch/nnpn>.
- Verweisen auf mögliche Nachbetreuung durch Seelsorge, Psychologie, Ärzte usw.

S'occuper des personnes touchées lors des entretiens de conseil et de deuil :

- *Notez les noms et les numéros de téléphone des personnes présentes.*
- *Distance sociale : gardez une distance de 2 mètres.*

- *Appliquer une hygiène des mains. Le lavage des mains à l'eau et au savon est une excellente mesure de protection en alternative aux solutions hydro-alcooliques.*
- *Donner une information aux personnes impliquées en faisant référence aux symptômes selon les informations de l'OFSP : toux sèche, mal de gorge, essoufflement, fièvre, sensation de fièvre, douleurs musculaires. Si des symptômes apparaissent, contactez le médecin par téléphone.*
- *Information pour les personnes impliquées avec les recommandations sur le comportement à adopter en cas de situation éprouvante en donnant le dépliant du Réseau national d'aide psychologique d'urgence (RNAPU) : voyez <https://www.cns-cas.ch/nnpn>.*
- *Indiquer les possibilités de prise en charge ultérieures par les services pastoraux, psychologiques et médicaux, etc.*

Bestattungen:

- Es gelten die Empfehlungen zum Umgang mit Betroffenen beim Beratungs-/Trauergespräch (siehe oben).
- Mit der Gemeinde und den Vorgesetzten abklären: Hygiene-Massnahmen, ob ein direkter Einsatz vor Ort nötig und möglich ist.
- Kirchliche Bestattungen sind vorderhand nur im Familienkreis und nur auf dem Friedhof möglich.
- Die Zahl der für die Trauerfeier versammelten Personen, einschliesslich des Verantwortlichen für die Feier und des Personals des Bestattungsunternehmers, darf die vom Kanton festgelegte Personenzahl nicht überschreiten. Abstände von 2 Metern müssen eingehalten werden.
- Urnenbeisetzungen können auch in der Zeit nach der Virus-Krise abgehalten werden, ebenso Abdankungs- und Gedächtnisfeiern.
- In der Zwischenzeit kann der Trauerprozess durch telefonische Nachfragen erleichtert werden.

Services funèbres

- *Les recommandations relatives à la prise en charge des personnes concernées lors des entretiens d'accompagnement et de deuil (voir ci-dessus) s'appliquent.*
- *Clarifier avec les communes et les responsables vos services les mesures d'hygiène, la possibilité et la nécessité d'une intervention directe sur place.*
- *Actuellement, les services funèbres à l'église ne sont possibles qu'au sein du cercle familial et uniquement au cimetière.*
- *Les personnes rassemblées pour le service funèbre, y compris la personne chargée de la célébration et le personnel des pompes funèbres, ne peut pas dépasser le nombre de personnes fixé par le canton. Des distances de 2 mètres doivent être respectées.*
- *Des funérailles avec l'urne de la personne décédée peuvent également être organisés dans la période qui suivra la crise, tout comme de cérémonies commémoratives.*
- *Dans l'intervalle, le processus de deuil peut être accompagné par des entretiens téléphoniques.*

Eigenschutz:

- Beim Auftreten von Symptomen am eigenen Körper: sich auf der Einsatzzentrale abmelden
- Sofort Arzt informieren
- Während 14 Tagen Selbstquarantäne: 2x/Tag Temperatur messen und auf das Auftreten von Anzeichen einer Atemwegsinfektion achten,
- Zur Selbstisolation/Selbstquarantäne:
<https://www.bag.admin.ch/bag/de/home/krankheiten/ausbrueche-epidemien-pandemien/aktuelle-ausbrueche-epidemien/novel-cov/selbst-isolierung-und-selbst-quarantaene.html>

L'autoprotection :

- *Si vous ressentez des symptômes de contaminatio, informez immédiatement les responsables de votre service.*
- *Informez immédiatement le médecin.*
- *Pendant les 14 jours d'auto quarantaine : mesurer la température 2x/jour et surveiller les signes d'infection respiratoire.*
- *Pour l'auto-isolement/l'auto-quarantaine :*
<https://www.bag.admin.ch/bag/de/home/krankheiten/ausbrueche-epidemien-pandemien/aktuelle-ausbrueche-epidemien/novel-cov/selbst-isolierung-und-selbst-quarantaene.html>

Care Teams Notfallseelsorge Schweiz (CNS)	Präsident: Paul Armin Bühler, dipl. theol. NFS, Dammstr. 14, CH-4562 Biberist SO, Tel. 032 530 40 25, M: 079 656 05 49, praesidium@cns-cas.ch
Care Teams Aumônerie d'urgence Suisse (CAS)	
Care Teams Assistenza spirituale d'urgenza Svizzera (CAS)	
Care Teams Emergency Chaplaincy Switzerland (CES)	